



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 4

תוספת ביאור מעט ע"פ ויקחו אליך פרה כו'

Una breve explicación adicional sobre «Que
tomen para ti una vaca» (Numbers 19:2)



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/chukas/4/

1 תוספת ביאור מעט ע"פ ויקחו אליך פרה כו'

Breve explicación adicional sobre el versículo «Que tomen para ti una vaca», etc.

2 הנה לפי המבואר מכ"ז [מכל זה] דהשלכת עץ ארז ואזוב כו' זהו רק ענין ההמשכות מז"א דאצי' להמשיך

החכמה והביטול בהמ"ן [בהמ"ן נוקבין] שזהו האפר כו' וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] והמק"מ [והמקדש מלך] בפי חקת

Ahora bien, según lo explicado a partir de todo esto, arrojar la madera de cedro, el hisopo, etc., es únicamente una cuestión de las emanaciones que descienden de Zeir Anpín de Atzilut, para hacer descender Jojmá (sabiduría) y autoanulación (bitul) a las mayin nukvin (aguas femeninas), que son las cenizas, etc., como escribieron el Ramaz (Rabí Moshe Zacuto) y el Mikdash Melej sobre la parashá de Jukat.

והנה אפ"ל [אפשר לומר] עוד בזה דהשלכת עץ ארז כו' רומז ג"כ לבירור המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] ועמ"ש לעיל ע"פ זאת חקת התורה כו'

Ahora bien, también puede decirse al respecto que arrojar la madera de cedro, etc., alude asimismo al refinamiento (birur) de los atributos emocionales (midot) del alma animal; véase lo escrito arriba sobre el versículo «Esta es la ley de la Torá», etc.

והיינו כמ"ש ברבות פי' חקת ובתנחומא שם ע"י שאדם מגביה את עצמו כארז הוא לוקה בצרעת וכיון שמשפיל את עצמו כאזוב הוא מתרפא (הובא בילקוט פי' מצורע).

Es decir, como está escrito en [el Midrash] Rabá, parashá de Jukat, y en Tanjuma allí: porque una persona se eleva como un cedro, es afligida con tzaraat; y cuando se humilla como un hisopo, se cura (citado en el Yalkut, parashá de Metzará).

ויש לבאר ענין זה עפ"י [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפי' הזהר פי' תרומה (דקכ"ז ע"ב) גבי אילנין נטיעין דעקר לון קב"ה [קודשא בריך הוא] ושתיל לון באתר אחרא ואלין אקרון ארזי לבנון

Este asunto puede explicarse de acuerdo con lo que escribió el Ramaz en su comentario al Zóhar, parashá de Terumá (folio 127b), respecto de «árboles plantados que el Santo, bendito sea, arrancó y plantó en otro lugar; y estos son llamados los cedros del Líbano»:

דהיינו ו"ק [וי קצוות] דז"א שנעקרו בעולם התהו ונפלו בעולם הבריאה ואח"כ נטעו ונשתלו בעולם התיקון ודלא כמק"מ [כמקדש מלך] שפ"י שם ובפ' פינחס (דרי"ז ע"ב)

es decir, las seis extremidades (vav ketzavot) de Zeir Anpín, que fueron arrancadas en el Mundo de Tohu (Caos) y cayeron al Mundo de Beríá (Creación), y después fueron plantadas y establecidas en el Mundo de Tikún (Rectificación). Y no es como lo explicó allí el Mikdash Melej y en la parashá de Pinjás (folio 217b)

בענין אחר וכן בספר עמק המלך שער י"ו פרק מ"א פי' ג"כ ע"ד פי' הרמ"ז [הרב משה זכות].

de otra manera. Y asimismo, el libro Emek HaMelej, Sha'ar 16, capítulo 41, también lo explica de acuerdo con la interpretación del Ramaz.

וא"כ לפ"ז [לפי זה] שייך ג"כ בחי' ארז שצריך בירור דהיינו מה שנפל בשבה"כ [בשבירת הכלים] מעולם התהו והוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יהא אדם רך כקנה

Si es así, según esto también se aplica el aspecto del cedro que necesita refinamiento, es decir, lo que cayó durante la ruptura de las vasijas (shevirat hakeilim) desde el Mundo de Tohu. Y esto concuerda con la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: «La persona debe ser siempre flexible como una caña

ולא קשה כארז וכמ"ש במ"א דבעולם התהו מחמת תוקף ותגבורת המדות לא היה התכללות מדה אחת מהיפוכה והוא עד"מ מי שהוא קשה כארז משא"כ בתיקון שנתקנו להיות בבחי' קוין והתכללות.

y no rígida como un cedro»; y, como se explica en otro lugar, en el Mundo de Tohu, debido a la intensidad y la fuerza avasalladora de los atributos, un atributo no se incluía en su opuesto; esto se asemeja a quien es rígido como un cedro. En cambio, en Tikún, fueron rectificadas para estar en la condición de líneas (kavim) e inclusión mutua.

3 וזהו ענין ארזי לבנון אשר נטע שנתקנו על ידי החכמה כח מה המשכת הביטול והמדות

Y este es el sentido de «los cedros del Líbano que Él plantó»: que fueron rectificadas mediante Joj-má (sabiduría), koaj má (el poder del «qué»), por medio de la atracción de la autoanulación (bitul) y de los atributos emocionales (midot).

וזהו ענין ארזי לבנון שהם ו"ק [וי קצוות] דאבא כו', ועפ"ז [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] שזהו ענין השלכת עץ ארז ואזוב

Y este es el sentido de «los cedros del Líbano», que son las seis extremidades de Aba, etc. Y, de acuerdo con esto, puede decirse que este es el sentido de arrojar la madera de cedro y el hisopo:

כי האזוב הוא ההשפלה ונמיכת רוח והביטול וכן תולעת כמ"ש ואנכי תולעת ולא איש ומחברים הארו עם האזוב בשני תולעת ומשליך לתוך שרפת הפרה

pues el hisopo representa la humildad, la modestia de espíritu y la autoanulación; y lo mismo ocurre con el gusano (tolaat), como está escrito: «Pero yo soy un gusano y no un hombre». Se ata el cedro junto con el hisopo con el carmesí del gusano (shni tolaat), y se los arroja [a ambos] a la quema de la vaca;

דהיינו להיות בירור המדות דתהו שהם קשה כארו ע"י המשכת הביטול כו' ועמ"ש בד"ה החלצו מאתכם,

es decir, para que se produzca la depuración (birur) de los atributos de Tohu, que son duros como el cedro, mediante la atracción de la autoanulación, etc.; y véase lo escrito en el discurso que comienza «Armen de entre ustedes»;

והיינו שיוכלו ע"י בבחי' ארזי לבנון אשר נטע שהם בחי' התיקון ולכן א"ש [אתי שפיר] דהשלכת עץ ארז ואזוב כו'

es decir, para que, por medio de esto, se incluyan en el nivel de «los cedros del Líbano que Él plantó», que corresponde al nivel de Tikún. Por eso se comprende bien que se arrojen la madera de cedro y el hisopo, etc.,

היה דייקא קודם שתיעשה אפר כמ"ש בילקוט פ' חקת ובהר"ש [ובהרבי שמעון] ספ"ג [סוף פרק ג'] דפרה והיינו לפי שהם ג"כ מכלל הבחי' שצריכים בירור שהם נעשים ג"כ אפר

precisamente antes de que se convirtiera en ceniza, como está escrito en el Yalkut, Parshas Chukas, y en el Rash (Rabenu Shimshón), al final del capítulo 3 de [el tratado] Pará. Esto se debe a que ellos también forman parte de los niveles que necesitan depuración, pues ellos también se convierten en ceniza,

כמו הפרה ולשון הזהר פ' חקת כיון דאתעבדת אפר בעי למשדי בה עץ ואזוב כו' ע"כ צ"ל דלאו דוקא הוא.

como la vaca. Y [en cuanto a] la expresión del Zohar, Parshas Chukas: «Una vez que se ha convertido en ceniza, hay que arrojar en ella madera y hisopo», etc., por lo tanto, debe decirse que no se pretende ser exacto.

וגם יש לומר בתולעת שני עצמו שייך לומר בירור דהא יש ג"כ תולע בלעומת זה בקליפה כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ה' פ"ג [פרק ג'].

También puede decirse que, respecto del propio gusano carmesí (tolaat shani), corresponde hablar de depuración, pues también hay un gusano (tolá) en el lado opuesto (leumat ze), en la kelipá, como está escrito en Pri Etz Chaim, Sha'ar 5, capítulo 3.

וכ"ה בספר הגלגולים קרוב לסופו (דמ"ג ע"ד) שע"ז נאמר אם יאדימו כתולע כו', ואפשר היינו ג"כ בחי' דבור ואותיות דקליפה

Y así aparece en Sefer HaGilgulim, cerca del final (folio 43d), donde se dice acerca de esto: “Aunque se enrojeczan como el carmesí (tola)”, etc. Y quizá esto también sea el nivel del habla y las letras de la kelipá,

כמו לה"ר [לשון הרע] ורכילות ודברים בטלים ובענין מ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] בחומש ר"פ בלק בענין בלעם שכחו בפיו.

como el habla maledicente (lashon hará), las calumnias y las palabras vanas; y como el asunto de lo que escribió Rashi sobre el Jumash, al comienzo de Parshat Balak, acerca de Bilam: que su poder estaba en su boca.

ועיין בזהר פ' בלק (דר"א ע"ב ודקצ"ט סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש לעיל פ' ויחי סד"ה אסרי לגפן בענין עירה ועמ"ש בפ' בשלח בד"ה לסוסתי ברכבי כו'.

Véase también el Zohar, Parshat Balak (folio 201b y folio 199, final del lado b); y véase lo escrito arriba, en Parshat Vayejí, al final del maamar que comienza “Atando a la vid”, acerca de “su pollino”; y véase lo escrito en Parshat Beshalaj, en el maamar que comienza “A mi yegua entre los carros”, etc.

וכשנשרפים בחי' אלו דקליפה ונשאר האפר שהוא שרשם שבקדושה מעולם התהו אזי נמשכים ומתגלים בחי' אלו שבועולם התיקון בחי' כארז בלבנון כו'

Y cuando estos niveles de la kelipá se queman y queda la ceniza, que es su raíz en la santidad, procedente del Mundo de Tohu, entonces estos niveles, tal como existen en el Mundo de Tikún, descienden y se revelan: el nivel de “como un cedro en el Líbano”, etc.,

ותולעת יעקב מתי ישראל פה דקדושה כו' וכשהארז דתהו נתקן בבחי' תיקון יש בזה כ' המעלות דתהו ותיקון יחד שהאור

y "gusano Yaakov, hombres de Israel", una boca de santidad, etc. Y cuando el cedro de Tohu es rectificado en el nivel de Tikún, reúne las dos ventajas de Tohu y Tikún: que la luz

בתוקף ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בבחי' ביטול והתכללות וכענין עקודים בכלי אחד שלמעלה מהשבירה כו' וכמ"ש במ"א ובביאור ע"פ והניף הכהן אותם על לחם הבכורים כו'.

es intensa y, sin embargo, está en un estado de autoanulación e inclusión mutua; como en el caso de Akudim, las luces "atadas" en una sola vasija, que está por encima de la ruptura, etc., como está escrito en otro lugar y en la explicación del versículo "El sacerdote los mecerá sobre el pan de las primicias", etc.

גם ארז בגימטריא יצחק בחי' גבורה וכן תולעת שני בחי' גבורה כי לדחות רוח הטומאה צ"ל ג"כ בחי' גבורה דייקא וכמ"ש בזהר באדרא דנשא (דקל"א ב')

Además, erez (cedro) tiene el mismo valor numérico que Yitzjak, correspondiente al nivel de Guevurá (contención); y asimismo, el gusano carmesí corresponde al nivel de Guevurá, pues para rechazar el espíritu de impureza también se requiere específicamente el nivel de Guevurá, como está escrito en el Zohar, en la Idra de Nasó (folio 131b),

בענין שערות דדיקנא שהם קשים לכפות הדינים והיינו לפי שנמשכים ממו"ס [ממוחא סתימאה] שנתלבש בה הגבורה דעתיק כו'.

acerca de los pelos de la barba, que son duros para someter los juicios (dinim); esto se debe a que proceden de Moja Stimaá (el cerebro oculto), en el que está investida la Guevurá de Atik, etc.

(כ"ז [כל זה] אפשר לומר) ועיין בזהר חקת (תחלת דף קפ"א). ואע"ג [ואף על גב] דכאן נתבאר שענין השלכת עץ ארז כו'

(Todo esto puede decirse.) Y véase el Zóhar, Jukat (al comienzo del folio 181). Y aunque aquí se explicó que el asunto de arrojar la madera de cedro, etc.,

זהו ענין המשכת מז"א דאצי" וכ"מ בהדיא בזהר פ' מצורע (דנ"ג) ובפ' חקת (דק"פ סע"ב [סוף עמוד ב]).

es el asunto de atraer desde Zeir Anpín de Atzilut, y esto está indicado explícitamente en el Zóhar, Parashat Metzora (folio 53), y en Parashat Jukat (folio 180, al final del lado b),

י"ל [יש לומר] שבי הענינים מרומז בהן. וזהו שאינו משליכן קודם שרפת הפרה ולא משתעשה אפר כ"א כשנבקעה.

se puede decir que ambos asuntos están aludidos en ellos. Y esto explica [por qué] no los arroja antes de quemar la vaca, ni una vez que se ha convertido en ceniza, sino cuando se ha abierto.

והיינו להיות כי שרפת הפרה זהו רק ענין בירור גבורות דנוגה. והמים חיים הם רק ענין המשכהעליונה מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] כו'.

Esto se debe a que la quema de la vaca es solo un asunto de depuración de las guevurot (severidades) de nogah. Y el agua viva es solo un asunto de la atracción superior desde el nivel de Mojá Setimá, etc.

4 ואולם השלכת עץ ארז ואזוב כו' הוא להיות בירור מבחינות אלו שבנוגה שע"י בירור זה נמשך ג"כ מבחי' ארז בלבנון דאצי' וכן אזוב ותולעת שני.

Pero arrojar la madera de cedro y el hisopo, etc., tiene por objeto refinar estos niveles que están en nogah, de modo que mediante este refinamiento también se atraiga desde el nivel de «un cedro en el Líbano» de Atzilut, y asimismo el hisopo y el gusano carmesí.

לכן השליכום בהפרה לאחר שכבר הצית האור ברובה ונבקעה קודם גמר שריפתה. אמנם לפמשי"כ [לפי מה שכתוב] משמע דהשלכת עץ ארז ואזוב כו'

Por eso los arrojaron a la vaca después de que el fuego ya había prendido en la mayor parte de ella y esta se había abierto, antes de que terminara de quemarse. Sin embargo, según lo que se ha escrito, se da a entender que arrojar la madera de cedro y el hisopo, etc.,

זהו רק ענין המשכות מבחי' המדות דקדושה דתיקון וכ"כ [וכן כתב] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פי מרים לפי פרה.

es solo una cuestión de atracciones desde el nivel de los atributos emocionales sagrados (midot) de Tikún. Así está escrito en Igueret HaKódesh, en el pasaje que comienza: «¿Por qué se colocó la sección de Miriam junto a la sección de la vaca?»

(וע' עוד מענין פרה בזהר פ' ויקרא דף י"ד ע"א ובפ' אחרי דע"ו א' ובפ' פנחס ד' רמ"ג ב' ובהשמטות סוף חלק א' בסי' כ"ה דף ט' ע"ב):

(Y véase también sobre el tema de la vaca en el Zohar, Parshat Vayikrá, folio 14a; en Parshat Ajarei, folio 76a; en Parshat Pinjás, folio 243b; y en las Omisiones (Hashmatot) al final de la Parte I, sección 25, folio 9b.)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/chukas/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak